





Ihr persönlicher Organspendeausweis in Portugiesisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Vor Ihrem Auslandsaufenthalt ist es jedoch ratsam, einen Organspendeausweis in der entsprechenden Landessprache auszufüllen und zu Ihren Personalpapieren, die Sie immer bei sich tragen, zu legen. Somit kann Ihre persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet werden.

Declaração de Doação de Órgãos	No caso de ser possível a doação de órgãos/tecidos para transplante após a minha morte , declaro:	Formulário de Doação de Órgãos 	
	<input type="radio"/> SIM , dou permissão para que os órgãos e tecidos sejam retirados do meu corpo após ser passada a declaração de óbito por um médico.	segundo a secção 2 da legislação para transplantes	
	ou <input type="radio"/> SIM , dou permissão para que os órgãos e tecidos sejam utilizados, com excepção do seguinte:	Doação de Órgãos	
	ou <input type="radio"/> SIM , dou permissão apenas para utilização dos seguintes órgãos/tecidos:	Apelido, Nomes próprios _____ Data de nascimento _____	
	ou <input type="radio"/> NAO , não pretendo que sejam retirados órgãos ou tecidos do meu corpo.	Rua _____ Código Postal, Localidade _____	
ou <input type="radio"/> A seguinte pessoa deve decidir SIM ou NÃO:	 Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit		
Apelido, Nomes próprios _____ Número de telefone _____	Doação de Órgãos		
Rua _____ Código Postal, Localidade _____	dar vida.		
Espaço para notas/informações adicionais			
DATA _____ ASSINATURA _____			

Erklärung zur Organ- und Gewebespende	Für den Fall, dass nach meinem Tod eine Spende von Organen/Geweben zur Transplantation in Frage kommt, erkläre ich:	Organspendeausweis 	
	<input type="radio"/> JA , ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.	nach § 2 des Transplantationsgesetzes	
	oder <input type="radio"/> JA , ich gestatte dies, mit Ausnahme folgender Organe/Gewebe:	Organspende	
	oder <input type="radio"/> JA , ich gestatte dies, jedoch nur für folgende Organe/Gewebe:	Name, Vorname _____ Geburtsdatum _____	
	oder <input type="radio"/> NEIN , ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.	Straße _____ PLZ, Wohnort _____	
oder <input type="radio"/> Über JA oder NEIN soll dann folgende Person entscheiden:	 Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit		
Name, Vorname _____ Telefon _____	Organspende		
Straße _____ PLZ, Wohnort _____	schenkt Leben.		
Platz für Anmerkungen/Besondere Hinweise			
DATUM _____ UNTERSCHRIFT _____	Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Infotelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer 0800 / 90 40 400 .		

Sie können Ihre Entscheidung auch jederzeit abrufbar im Organspende-Register hinterlegen: organspende-register.de. Allerdings kann der Abruf der Erklärung nur durch Krankenhauspersonal innerhalb Deutschlands erfolgen. Daher sollten Sie für Ihren Auslandsaufenthalt den Organspendeausweis ausschneiden und Ihre Daten deutlich lesbar in die vorgegebenen Felder eintragen.

Glossar

deutsch	portugiesisch	deutsch	portugiesisch
Herz	Coração	Teile der Hirnhaut	Partes da meninge
Lunge	Pulmões	Gehörknöchelchen	Ossículo auditivo
Leber	Fígado	Herzklappen	Válvulas cardíacas
Nieren	Rins	Teile der Haut	Partes da pele
Bauchspeicheldrüse	Pâncreas	Teile der Blutgefäße	Partes dos vasos sanguíneos
Darm	Intestino	Teile des Knochengewebes	Partes do tecido ósseo
Hornhaut der Augen	Córnea dos olhos	Teile der Sehnen	Partes dos tendões



Bundesinstitut für
Öffentliche Gesundheit



Infotelefon
Organspende

0800 - 90 40 400

**ORGAN
SPENDE**
Die Entscheidung zählt!